



# حقوقك بصفقتك مُقيماً في دار رعاية المسنين في ولاية نيويورك

مكتب الرعاية الأولية وإدارة النظم الصحية  
قسم دور رعاية المسنين ومُراقبة ICF/IID



Department  
of Health

2022

# جدول المحتويات

3	حقوقك كمقيم في دار رعاية المسنين في ولاية نيويورك .....
3	الرسوم والخدمات .....
3	القبول .....
4	النقل أو الخروج .....
4	تقرير المصير .....
5	الوصول .....
5	العناية الشخصية .....
6	الزيارة .....
6	الخصوصية .....
6	الشكاوى .....
7	وكالات الخدمات القانونية وموارد المجتمع .....

# حقوقك بصفتك مُقيماً في دار رعاية المسنين في ولاية نيويورك

بصفتك مُقيماً في هذه المنشأة، فإنك تتمتع بحقوق مكفولة لك بموجب قوانين الولاية والقوانين الفيدرالية. مطلوب من هذه المنشأة حمايتك وتعزيز حقوقك. تؤكد حقوقك بشدة على كرامة الفرد وتقرير المصير، وتعزز استقلاليتك وتعزز نوعية حياتك.

## لديك الحق في:

- ممارسة جميع حقوقك دون تدخل أو إكراه أو تمييز أو انتقام.
- أن تحظى بالتقدير كفرد، وأن تُعامل باحترام وكرامة واحترام مع الاعتراف الكامل بقيمتك الذاتية.
- أن تحصل على الرعاية بطريقة تعزز نوعية حياتك، خالية من الإذلال أو المضايقة أو التهديدات.
- التحرر من الإساءة الجسدية والجنسية والعقلية واللفظية والعقاب البدني والاستغلال المالي والعزلة غير الطوعية بما في ذلك القيود المادية والكيميائية.

## الرسوم والخدمات

### لديك الحق في:

- أن تكن على علم كتابياً بالخدمات والرسوم قبل دخولك دار المسنين وفي أي وقت تتغير فيه الخدمات والرسوم.

### بالإضافة إلى:

- لا يمكن لدار رعاية المسنين أن تطلب حدًا أدنى من رسوم الدخول إذا تم دفع تكاليف رعايتك بواسطة Medicare أو Medicaid.
- بالنسبة للأشخاص الذين يسعون للدخول إلى دار رعاية المسنين، يجب على دار رعاية المسنين إخبارك (شفهياً وكتابياً) وعرض معلومات مكتوبة حول كيفية التقدم للحصول على مزايا Medicare و Medicaid واستخدامها.
- يجب على دار رعاية المسنين أيضاً تقديم معلومات حول كيفية استرداد الأموال إذا دفعت مقابل بند أو خدمة، ولكن نظراً لقواعد الأهلية لبرنامج Medicare و Medicaid ، فقد أصبحت تلك الآن مشمولة.

## القبول

### لديك الحق في:

- أن تتلقى إشعار دخول إلى منشأة وإشعارات دورية بعد ذلك والتي توثق البنود والخدمات التي لا يغطيها التأمين والتي ستفرض عليك رسوماً مقابلها.

### يجوز للمنشأة:

- طلب أحد أفراد العائلة أو الممثل المقيم الذي لديه حق الوصول القانوني إلى دخلك أو مواردك لدفع تكاليف رعاية المنشأة وتوقيع عقد، دون تحمل أي مسؤولية شخصية.

## النقل أو الخروج

لا يُمكن إرسالك إلى دار رعاية أخرى أو إجبارك على مغادرة دار المسنين ما لم يكن أي مما يلي صحيحًا:

- النقل أو الخروج ضروري لحسن معيشتك ولا يُمكن تلبية احتياجاتك في المنشأة.
- النقل أو الخروج مُناسب لأن صحتك قد تحسنت بدرجة كافية بحيث لم تعد بحاجة إلى الخدمات التي تقدمها المنشأة.
- تتعرض سلامة الأفراد في المنشأة للخطر بسبب حالتك الطبية أو السلوكية.
- ستتعرض صحة الأفراد في المنشأة للخطر بخلاف ذلك.
- لقد أخفقت، بعد إخطار معقول ومُناسب، في دفع (أو دفع بموجب Medicare أو Medicaid) ثمن الإقامة في المنشأة. ينطبق عدم الدفع إذا لم تقدم الأوراق اللازمة لدفع طرف ثالث أو بعد أن يرفض الطرف الثالث، بما في ذلك Medicare أو Medicaid، المُطالبة وترفض أنت دفع ثمن الإقامة. بالنسبة للمُقيم الذي يصبح مؤهلاً لبرنامج Medicaid بعد الدخول إلى منشأة، قد تفرض المنشأة رسومًا مسموحًا بها فقط للمُقيم بموجب برنامج Medicaid؛ أو
- إذا توقفت المنشأة عن العمل.

### لديك الحق في:

- أن تتلقي إشعار خطي مدته 30 يومًا بخطة المنشأة وسبب تصريفك أو نقلك، باستثناء حالات الطوارئ.
- استئناف النقل أو الخروج من المنشأة لدى إدارة الصحة بولاية نيويورك.

## تقرير المصير

### لديك الحق في:

- أن تكن على علم بحقوقك وجميع القواعد واللوائح المتعلقة بسلوك ومسؤوليات المقيمين أثناء إقامتك في المنشأة.
- أن تُعرض عليك الخيارات والسماح لك باتخاذ القرارات المهمة بالنسبة لك.
- اتخاذ قرارات شخصية، مثل الملابس التي ترتديها أو وقت النوم أو كيفية قضاء وقت الفراغ.
- تلقي الخدمات مع تسهيلات معقولة للاحتياجات والتفضيلات الفردية.
- أن تشارك في تخطيط رعايتك وخدماتك.
- إدارة الأدوية ذاتيًا إذا كان ذلك مناسبًا طبيًا.
- قبول أو رفض الرعاية والعلاج.
- إدارة أموالك الشخصية، أو البقاء على اطلاع بأموالك إذا اخترت السماح للمنشأة أو شخص آخر بإدارتها نيابة عنك.
- رفض أداء عمل أو خدمات للمنشأة.
- اختيار طبيبك المعالج.
- أن تشارك الغرفة مع زوجتك إذا وافق الزوجان على الترتيب.
- الحصول على بيان يفيد بأنه في حالة عدم قدرتك على اتخاذ قراراتك الخاصة وتم الحكم عليك بعدم أهليتك وعدم إعادتك إلى الأهلية القانونية، أو إذا كان يجب تعيين مُشرف لك، فهذه الحقوق والمسؤوليات يجب أن تُمارس من قبل اللجنة المعنية أو المحافظ بصفة ممثل.
- الحصول على بيان في أو قبل وقت الدخول إلى المنشأة لإعلامك بحقوقك في التبرع بالأعضاء أو الأنسجة أو الجسم بالكامل، والوسائل التي يُمكنك من خلالها تقديم مثل هذا تبرع.

# الوصول

## لديك الحق في:

- بيئة آمنة ونظيفة وشبيهة بالمنزل.
- تلقي المساعدة في حالة وجود ضعف حسي.
- تلقي المعلومات بلغة تفهمها (مثل الإسبانية وبراييل).
- أن تكن على اطلاع تام بالخدمات المتاحة والتكاليف ذات الصلة.
- أن يتم إبلاغك وتلقي المساعدة في الوصول إلى مزايا Medicare أو Medicaid.
- التحرر من رسوم الخدمات المُغطاة التي تتلقاها من خلال Medicaid أو Medicare.
- النظر إلى سجلاتك واحصل على نسخ بتكلفة معقولة.
- السماح لأمين المظالم بالوصول إلى سجلاتك الطبية أو الشخصية، بما في ذلك السجلات المالية إذا كنت أنت، أو، عند الاقتضاء، الوصي عليك أو وكيل الرعاية الصحية المُعين قد قدم مُوافقة كتابية صريحة على هذا الكشف.
- الاحتفاظ بالملتمكات الشخصية واستخدامها.
- أن تتلقي إشعاراً مُسبقاً بأي خطط لتغيير غرفتك أو زميلك في الغرفة ورفض هذه التغييرات إذا كان ذلك من أجل راحة الموظفين أو كان الانتقال خارج جزء مميز من دار رعاية المسنين.
- تنظيم مجلس المُقيمين والمشاركة فيه ولأسرتك لتنظيم مجلس العائلة والمشاركة فيه.
- تلقّي طعاماً أو منتجات غذائية مُعدة وفقاً للقيود الغذائية الدينية مثل الكوشر والحلال عند الطلب.
- المشاركة في الأنشطة الاجتماعية والدينية والمجتمعية، بما في ذلك الحق في التصويت.
- أن تقرأ نتائج أحدث استطلاع فحص على مستوى الولاية أو الفيدرالية وخطة المنشأة لتصحيح أي انتهاكات.
- الاتصال بمحقق الشكاوى أو أي محامٍ أو وكالة تقدم خدمات صحية أو اجتماعية أو قانونية أو غيرها.

# الرعاية الشخصية

## لديك الحق في:

- المساواة في الحصول على رعاية جيدة.
- أن يتم إخبارك مُسبقاً بشأن الرعاية والعلاج، بما في ذلك جميع المخاطر والفوائد.
- تلقي الرعاية الكافية والمناسبة.
- أن تكن على علم بجميع التغييرات في الحالة الطبية.
- رفض الدواء والعلاج.
- رفض القيود الكيميائية والجسدية.

## الزيارة

### لديك الحق في:

- زيارات من ممثلين عن وكالة المسح الحكومية ومكتب مُحقق شكاوى الرعاية طويلة الأجل بالولاية.
- زيارات الأقارب والأصدقاء والأفراد الآخرين الذين تختارهم وفي الوقت الذي تختاره.
- الزيارات التي تقوم بها المنظمات أو الأفراد الذين يقدمون خدمات صحية أو اجتماعية أو قانونية أو غيرها.
- رفض الزوار.

## الخصوصية

### لديك الحق في:

- الخصوصية الشخصية أثناء الرعاية والعلاج.
- السرية المتعلقة بمعلوماتك الشخصية والطبية.
- زيارات خاصة وغير مُقيدة مع أي شخص من اختيارك، شخصياً وعبر الهاتف.
- إرسال البريد واستلامه دون تدخل.
- الخصوصية والسرية فيما يتعلق بالشؤون الطبية والشخصية والمالية.

## الشكاوى

### لديك الحق في:

- التعبير عن المظالم أو الشكاوى حول الرعاية أو الخدمات دون تمييز أو خوف من العقاب.
- أن تتوقع من المنشأة أن تحقق على وجه السرعة وتحاول حل مشاكلك.
- الاتصال بأمين المظالم للدفاع عنك، دون تمييز أو خوف من العقاب.

برنامج الشكاوى والقبول المركزي التابع لإدارة الصحة بولاية نيويورك

البريد: NYSDOH DRS/SNHCP

MAIL STOP: CA/LTC

EMPIRE STATE PLAZA

ALBANY, NEW YORK 12237

الخط الساخن للشكوى: 1-888-201-4563

الفاكس: (518) 408-1157

الموقع الإلكتروني: <https://www.health.ny.gov/nursinghomecomplaints>

برنامج مُحقق الشكاوى للرعاية طويلة الأمد

رقم الهاتف: 1-855-582-6769

جمعية ولاية نيويورك للمعيشة المستقلة (NYAIL)

الموقع الإلكتروني: [www.ilny.org](http://www.ilny.org)

البريد الإلكتروني: [info@inly.org](mailto:info@inly.org)

رقم الهاتف: (518) 465-4650

مكتب ولاية نيويورك للشيخوخة

رقم الهاتف: 1-844-697-6321

برنامج المناصرة في ولاية نيويورك للمقيمين ذوي الإعاقات الذهنية أو التنموية أو المرضى عقليًا هو:

**Disability Rights New York**

725 Broadway, Suite 450

Albany, New York 12207

البريد الإلكتروني: [Mail@DRNY.org](mailto:Mail@DRNY.org)

رقم الهاتف: (518) 432-7861

رقم الهاتف المجاني: 1-800-993-8982

الفاكس: (518) 427-6561

## وكالات الخدمات القانونية وموارد المجتمع

دليل موارد مجتمع خدمات المناصرة المقيمين

الرابط: [https://www.health.ny.gov/facilities/nursing/docs/community\\_resource\\_guide.pdf](https://www.health.ny.gov/facilities/nursing/docs/community_resource_guide.pdf)